

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI REGIONALI**

**Legge regionale 30 marzo 2015, n. 4.**

**Nuove disposizioni in materia di indennità di funzione e gettoni di presenza degli amministratori dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines della Valle d'Aosta.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. Nelle more della revisione organica della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17), la presente legge disciplina il regime delle indennità di funzione e dei gettoni di presenza degli amministratori dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines della Valle d'Aosta.

Art. 2  
(Compenso attribuibile al Sindaco)

1. Ai Sindaci è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione nella misura massima di:
  - a) euro 1.250 per i Sindaci dei Comuni con popolazione sino a 1.000 abitanti;
  - b) euro 1.500 per i Sindaci dei Comuni con popolazione da 1.001 a 3.000 abitanti;
  - c) euro 2.200 per i Sindaci dei Comuni con popolazione da 3.001 a 5.000 abitanti;
  - d) euro 3.030 per i Sindaci dei Comuni con popolazione da 5.001 a 15.000 abitanti;
  - e) euro 4.300 per i Sindaci dei Comuni con popola-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 4 du 30 mars 2015,**

**portant nouvelles dispositions en matière d'indemnité de fonctions et de jetons de présence dus aux élus des Communes de la Vallée d'Aoste et des Unités des Communes valdôtaines.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1<sup>er</sup>  
(Fins)

1. Dans l'attente de la refonte globale de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995), la présente loi régleme le régime des indemnités de fonctions et des jetons de présence dus aux élus des Communes de la Vallée d'Aoste et des Unités des Communes valdôtaines.

Art. 2  
(Rémunération du syndic)

1. Le syndic perçoit une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut doit être inférieur ou égal :
  - a) À 1 250 euros, si la population de la Commune n'excède pas 1 000 habitants ;
  - b) À 1 500 euros, si la population de la Commune est comprise entre 1 001 et 3 000 habitants ;
  - c) À 2 200 euros, si la population de la Commune est comprise entre 3 001 et 5 000 habitants ;
  - d) À 3 030 euros, si la population de la Commune est comprise entre 5 001 et 15 000 habitants ;
  - e) À 4 300 euros, si la population de la commune ex-

zione superiore a 15.000 abitanti.

2. Ai sindaci è attribuita, inoltre, una diaria mensile, quale rimborso forfetario delle spese di esercizio del mandato, nella misura di:
  - a) euro 500 per i Sindaci dei Comuni con popolazione sino a 1.000 abitanti;
  - b) euro 600 per i Sindaci dei Comuni con popolazione da 1.001 a 3.000 abitanti;
  - c) euro 700 per i Sindaci dei Comuni con popolazione da 3.001 a 5.000 abitanti;
  - d) euro 700 per i Sindaci dei Comuni con popolazione da 5.001 a 15.000 abitanti;
  - e) euro 1.200 per i Sindaci dei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti.
3. L'indennità mensile lorda di funzione dei Sindaci è incrementata del 10 per cento per i Comuni la cui percentuale, determinata dalla Giunta regionale al fine di quantificare i trasferimenti finanziari secondo i criteri di cui all'articolo 11 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), sia superiore a 1,5.
4. L'indennità massima attribuibile ai sensi del comma 1 è ridotta nella misura del 20 per cento per i Sindaci lavoratori dipendenti che non hanno richiesto il collocamento in aspettativa.
5. Al Vice Sindaco che sostituisce il Sindaco cessato dalla carica ai sensi dell'articolo 30ter, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), spettano l'indennità e la diaria attribuite al Sindaco.

Art. 3

*(Indennità di funzione del Vice Sindaco)*

1. Al Vice Sindaco dei Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti, è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione non superiore al 55 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.
2. Al Vice Sindaco dei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione non superiore al 80 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.

Art. 4

*(Indennità di funzione degli assessori comunali)*

1. Agli assessori dei Comuni con popolazione fino a

cède 15 000 habitants.

2. Le syndic perçoit également une allocation mensuelle à titre de remboursement forfaitaire des frais d'exercice de son mandat se chiffrant à:
  - a) 500 euros, si la population de la Commune n'excède pas 1 000 habitants;
  - b) 600 euros, si la population de la Commune est comprise entre 1 001 et 3 000 habitants;
  - c) 700 euros, si la population de la Commune est comprise entre 3 001 et 5 000 habitants;
  - d) 700 euros, si la population de la Commune est comprise entre 5 001 et 15 000 habitants;
  - e) 1 200 euros, si la population de la Commune excède 15 000 habitants.
3. Dans le cas d'une Commune dont le pourcentage de référence établi par le Gouvernement régional pour la quantification des transferts financiers au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales) est supérieur à 1,5, le montant brut de l'indemnité de fonctions mensuelle du syndic est augmenté de 10 p. 100.
4. Le montant maximum susceptible d'être attribué au syndic au sens du premier alinéa est réduit de 20 p. 100 si celui-ci est un salarié qui n'a pas demandé à être mis en disponibilité.
5. Le vice-syndic qui remplace le syndic ayant cessé d'exercer ses fonctions au sens du premier alinéa de l'art. 30 ter de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) a droit à l'indemnité et à l'allocation attribuées au syndic.

Art. 3

*(Indemnité de fonctions du vice-syndic)*

1. Le vice-syndic des Communes dont la population n'excède pas 15 000 habitants perçoit une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut ne dépasse pas 55 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.
2. Le vice-syndic des Communes dont la population excède 15 000 habitants perçoit une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut ne dépasse pas 80 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.

Art. 4

*(Indemnité de fonctions des assesseurs communaux)*

1. Les assesseurs des Communes dont la population

15.000 abitanti, è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione non superiore al 40 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.

2. Agli assessori dei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti, è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione non superiore al 75 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.
3. Agli assessori dei Comuni con popolazione superiore a 1.000 abitanti che, in caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vice Sindaco, siano stati individuati dai rispettivi Sindaci, ai sensi dell'articolo 30ter, comma 4, della l.r. 54/1998, ad esercitare le funzioni di cui all'articolo 30, comma 1, della medesima legge, spetta l'indennità di funzione attribuita al Vice Sindaco.

Art. 5

*(Gettoni di presenza dei consiglieri dei Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti)*

1. Ai consiglieri dei Comuni con popolazione fino a 15.000 abitanti è attribuito un gettone di presenza per la partecipazione ad ogni seduta del Consiglio comunale, il cui ammontare lordo non può essere superiore al 5 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.

Art. 6

*(Indennità di funzione dei consiglieri dei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti)*

1. Ai consiglieri dei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione non superiore al 20 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.

Art. 7

*(Indennità di funzione del Presidente del Consiglio nei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti)*

1. Al Presidente del Consiglio dei Comuni con popolazione superiore a 15.000 abitanti è attribuita un'indennità mensile lorda di funzione non superiore al 25 per cento dell'indennità di funzione attribuibile al Sindaco.
2. Ai restanti componenti dell'Ufficio di Presidenza non sono attribuiti retribuzioni, indennità, gettoni o emolumenti di sorta correlati alla predetta carica.

n'excède pas 15 000 habitants perçoivent une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut ne dépasse pas 40 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.

2. Les assesseurs des Communes dont la population excède 15 000 habitants perçoivent une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut ne dépasse pas 75 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.
3. L'assesseur d'une Commune dont la population excède 1 000 habitants que le syndic désigne au sens du quatrième alinéa de l'art. 30 ter de la LR n° 54/1998 à l'effet d'exercer les fonctions visées au premier alinéa de l'art. 30 de ladite loi pour cause de démission, d'empêchement permanent, de destitution, de déchéance, de suspension ou de décès du vice-syndic a droit à l'indemnité et à l'allocation attribuées d'être attribuées au syndic.

Art. 5

*(Jeton de présence des conseillers des Communes dont la population n'excède pas 15 000 habitants)*

1. Les conseillers des Communes dont la population n'excède pas 15 000 habitants perçoivent un jeton de présence pour leur participation à chaque séance du Conseil communal dont le montant brut ne dépasse pas 5 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.

Art. 6

*(Indemnité de fonctions des conseillers des Communes dont la population excède 15 000 habitants)*

1. Les conseillers des Communes dont la population excède 15 000 habitants perçoivent une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut ne dépasse pas 20 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.

Art. 7

*(Indemnité de fonctions du président du Conseil des Communes dont la population excède 15 000 habitants)*

1. Le président du Conseil des Communes dont la population excède 15 000 habitants perçoit une indemnité de fonctions mensuelle dont le montant brut ne dépasse pas 25 p. 100 de l'indemnité de fonctions susceptible d'être attribuée au syndic.
2. Les autres membres du Bureau de Présidence ne perçoivent aucun jeton, rémunération, indemnité ou autre émolument au titre des fonctions y afférentes.

Art. 8

*(Diaria mensile da corrispondere al Sindaco  
che riveste la carica di Presidente di una  
Unité des Communes valdôtaines)*

1. Al Sindaco che riveste la carica di Presidente della corrispondente Unité, oltre al compenso di cui all'articolo 2, è attribuita una diaria mensile pari a euro 600 quale rimborso forfetario delle spese di esercizio del mandato. In tali casi, il compenso è determinato con deliberazione della Giunta dell'Unité.

Art. 9

*(Obblighi di trasparenza dei titolari  
di cariche elettive e di governo)*

1. Gli enti locali sono tenuti a disciplinare, nell'ambito della propria autonomia regolamentare, le modalità di pubblicità, trasparenza e diffusione dei documenti e delle informazioni richieste, ai sensi della normativa statale vigente, relativamente ai titolari di incarichi politici, di carattere elettivo o comunque di esercizio di poteri di indirizzo politico.

Art. 10

*(Modificazione alla legge regionale  
9 febbraio 1995, n. 4)*

1. Alla lettera f) del comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 (Disposizioni in materia di elezioni comunali), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: "salvo che prestino servizio presso altri enti".

Art. 11

*(Disposizioni finali)*

1. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano a tutti gli amministratori dei Comuni e delle Unités des Communes valdôtaines della Valle d'Aosta. Entro sessanta giorni dalla data delle prime elezioni generali comunali successive alla data di entrata in vigore della presente legge, i Consigli comunali rideterminano le indennità di funzione ed i gettoni di presenza con effetto dal primo giorno del mese successivo alla data di adozione della relativa deliberazione.
2. La popolazione del Comune è determinata sulla base della popolazione residente al 31 dicembre del penultimo anno precedente quello delle elezioni.
3. All'onere finanziario derivante dall'attuazione della presente legge provvedono gli enti interessati, nei limiti delle disponibilità di bilancio, senza ulteriori one-

Art. 8

*(Allocation mensuelle du syndic  
exerçant les fonctions de président d'une  
Unité des Communes valdôtaines)*

1. Le syndic qui exerce les fonctions de président d'une Unité des Communes valdôtaines perçoit, en sus de la rémunération visée à l'art. 2, une allocation mensuelle se chiffrant à 600 euros, à titre de remboursement forfaitaire des frais d'exercice des fonctions y afférentes. Le montant en cause est établi par délibération de la Junte de l'Unité.

Art. 9

*(Obligation de transparence pour les personnes  
exerçant des mandats électifs ou de gouvernement)*

1. Les collectivités locales sont tenues d'établir, dans le cadre de leur autonomie réglementaire, les modalités de publicité, de transparence et de diffusion des documents et des données requises au sens des dispositions étatiques en vigueur et concernant les personnes exerçant des mandats politiques, électifs ou comportant, en tout état de cause, l'exercice de pouvoirs d'orientation politique.

Art. 10

*(Modification de la loi régionale  
n° 4 du 9 février 1995)*

1. À la fin de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales), sont ajoutés les mots: «, sauf s'ils exercent leurs fonctions auprès d'un autre organisme public».

Art. 11

*(Dispositions finales)*

1. Les dispositions de la présente loi s'appliquent à tous les élus des Communes de la Vallée d'Aoste et des Unités des Communes valdôtaines. Dans les soixante jours qui suivent la date des premières élections générales communales après la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les Conseils communaux fixent les indemnités de fonctions et les jetons de présence que les ayants droit percevront à compter du premier jour du mois suivant la date de prise d'effet de la délibération y afférente.
2. La population de chaque commune correspond au nombre de résidents au 31 décembre de l'avant-dernière année précédant l'année des élections.
3. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est prise en charge par chaque collectivité concernée, dans les limites des crédits disponibles au budget et

ri per la Regione.

4. Per tutto quanto non diversamente disciplinato dalla presente legge continuano ad applicarsi le disposizioni di cui alla l.r. 23/2001.

Art. 12  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 30 marzo 2015.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 53;

- di iniziativa dei consiglieri BERTSCHY Luigi, BORRELLO Stefano, CHATRIAN Albert, DONZEL Raimondo, FARCOZ Joël;
- Presentata al Consiglio regionale in data 13 marzo 2015;
- Assegnata alla I Commissione consiliare permanente in data 13 marzo 2015;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 19 marzo 2015;
- Acquisito il parere della I Commissione consiliare permanente espresso in data 19 marzo 2015, e relazione del Consigliere FARCOZ;
- Approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 26 marzo 2015 con deliberazione n. 1115/XIV;
- Trasmessa al Presidente della Regione in data 30 marzo 2015;

sans frais supplémentaires pour la Région.

4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la présente loi, il est fait application des dispositions de la LR n° 23/2001.

Art. 12  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 mars 2015.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**TRAVAUX PREPARATOIRES**

Proposition de loi n° 53 ;

- à l'initiative des Conseillers BERTSCHY Luigi, BORRELLO Stefano, CHATRIAN Albert, DONZEL Raimondo, FARCOZ Joël;
- présentée au Conseil régional en date du 13 mars 2015 ;
- soumise à la I<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil en date du 13 mars 2015 ;
- Transmise au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 19 mars 2015 ;
- examinée par la I<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 19 mars 2015 et rapport du Conseiller FARCOZ ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 26 mars 2015 délibération n° 1115/XIV ;
- transmise au Président de la Région en date du 30 mars 2015 ;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
30 marzo 2015, n. 4.

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 30ter, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

*"1. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco eletto questi è sostituito dal Vicesindaco eletto*

*che rimane in carica sino al rinnovo del Consiglio."*

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 30ter, comma 4, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

*"4. Il Sindaco, nelle ipotesi di cui al comma 3, provvede ad individuare l'assessore a cui attribuire le funzioni di cui all'articolo 30, comma 1."*

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(3)</sup> La lettera f) del comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4 prevede quanto segue:

*"f) il segretario comunale e i dipendenti del comune per i rispettivi consigli;"*

**Legge regionale 30 marzo 2015, n. 5.**

**Modificazioni alla legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44 (Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Modificazione all'articolo 1 della legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44)*

1. Dopo la lettera e) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 dicembre 2010, n. 44 (Costituzione di una società per azioni per la gestione di servizi alla pubblica amministrazione regionale), è aggiunta la seguente:

*"e bis) il supporto nelle attività di progettazione e di direzione tecnico-amministrativa relative ai lavori nei settori della forestazione, della sentieristica e delle sistemazioni montane, affidati a ditte esterne o eseguiti in amministrazione diretta."*

Art. 2

*(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 985.000 annui a

**Loi régionale n° 5 du 30 mars 2015,**

**portant modification de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010 (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

Art. 1<sup>er</sup>

*(Modification de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010)*

1. Après la lettre e) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 44 du 20 décembre 2010, (Constitution d'une société par actions pour la gestion des services au profit de l'Administration publique régionale), il est inséré une lettre ainsi rédigée:

*"e bis) Le soutien aux activités de conception et de direction technique et administrative relatives aux travaux dans les secteurs des forêts, des sentiers et des aménagements de la montagne, attribués à des entreprises privées ou réalisés directement."*

Art. 2

*(Dispositions financières)*

1. La dépense globale dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 985 000 euros par an à compter de

decorrere dall'anno 2015.

2. L'onere di cui al comma 1 fa carico nello stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per ciascun anno del triennio 2015/2017 nell'unità previsionale di base 1.14.5.10 (Interventi per la gestione del patrimonio forestale e faunistico).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importo degli stanziamenti iscritti nello stesso bilancio nell'unità previsionale di base 1.2.3.10 (Personale assunto con CCNL nell'ambito del settore delle risorse naturali) per ciascun anno del triennio 2015/2017.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 3  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 30 marzo 2015.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 50;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 205 del 13 febbraio 2015);
- Presentato al Consiglio regionale in data 16 febbraio 2015;
- Assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 18 febbraio 2015;

2015.

2. La dépense visée au premier alinéa est inscrite à l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région au titre de chaque année dudit budget, dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.14.5.10 (Mesures pour la gestion du patrimoine forestier et de la faune).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée par le prélèvement, pour un montant correspondant et au titre de chaque année de la période 2015/2017, des ressources figurant audit budget dans le cadre de l'unité prévisionnelle de base 1.2.3.10 (Personnels recrutés sous convention collective nationale dans le secteur des ressources naturelles).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

Art. 3  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 mars 2015.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n° 50;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 205 du 13 février 2015);
- présenté au Conseil régional en date du 16 février 2015;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18 février 2015;

- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– Assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 18 febbraio 2015;</li><li>– Acquisito il parere delle Commissioni consiliari permanenti II-III, riunitesi in seduta congiunta, espresso in data 19 marzo 2015, e relazione congiunta dei Consiglieri FARCOZ e RESTANO;</li><li>– Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26 marzo 2015 con deliberazione n. 1113/XIV;</li><li>– Trasmesso al Presidente della Regione in data 30 marzo 2015;</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>– soumis à la III<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18 février 2015 ;</li><li>– examiné par les Commissions permanentes du Conseil II-III, réunies en séance conjointe, qui ont exprimé leur avis en date du 19 mars 2015, et rapport conjoint des Conseillers FARCOZ et RESTANO ;</li><li>– approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26/03/2015 délibération n° 1113/XIV;</li><li>– transmis au Président de la Région en date du 30 mars 2015;</li></ul> |
|--|---|
-